

Desde el frente del salón

Una guía para intercesores/as para ayudar a preparar
a sobrevivientes a hablar en público.

SPANISH EDITION



Escrita por



National Resource Center
on Domestic Violence

El Centro Nacional de Recursos sobre la Violencia Doméstica (NRCDV, por sus siglas en inglés) provee una amplia gama de recursos que son gratuitos e integrales, los cuales incluyen asistencia individualizada, entrenamiento y recursos especializados y proyectos destinados a mejorar la intervención y las estrategias de prevención de la violencia doméstica. Para sugerir otros recursos para esta guía o para asistencia técnica y recursos continuos, por favor contacte al equipo de asistencia técnica del NRCDV al 800-537-2238, TTY: 800-553-2508, nrcdv@nrcdv.org, o a través de formulario de asistencia técnica de la red, al www.nrcdv.org/TRequest.php.

Financiamiento

El financiamiento fue proveído por una subvención de la Administración para Niños y Familias del Departamento Estadounidense de Salud y Servicios Humanos (HHS, por sus siglas en inglés) Subvención #90EV0374

Los contenidos de esta publicación son responsabilidad única de l@s autores/as y no representan necesariamente el punto de vista oficial de HHS.

Permiso para reimprimir

Le invitamos a usar, compartir y adaptar este material según sus necesidades. Al hacerlo, por favor incluya el siguiente reconocimiento:

“Este material fue impreso/adaptado de la publicación titulada *Desde el frente del salón: una guía para sobrevivientes de violencia doméstica e intercesores/as para hablar en público* (2011) escrito por el Centro Nacional de Recursos sobre Violencia Doméstica (NRCDV).”



Centro Nacional de Recursos sobre la Violencia Doméstica (NRCDV)
National Resource Center on Domestic Violence
3605 Vartan Way, Suite 101 • Harrisburg, PA 17110
Teléfono: 800-537-2238 • TTY: 800-553-2508 • Fax: 717-545-9456

Reconocimientos

Un agradecimiento especial para Heidi Notario-Smull, antigua Especialista en Entrenamientos de NRCDV, Patty Branco, Especialista en Asistencia Técnica de NRCDV, y Kenya Fairley, Directora de Programa de NRCDV por su diligencia y su compromiso al escribir, organizar y editar esta edición final del la guía del orador/a. También agradecemos a Laurie Jorgensen, antigua Especialista en Asistencia Técnica de NRCDV, por la grandiosa idea de crear una guía de esta naturaleza y por su diseño inicial. Gracias también a Casey Keene, Administradora del Proyecto de VAWnet y a Rebecca Balog, Especialista del Proyecto de WOCN, por revisar la guía y a Erica Keim, Coordinadora de Proyecto de NRCDV por el plano, diseño y estilo.

El Centro Nacional de Recursos Sobre la Violencia Doméstica extiende un agradecimiento especial a l@s much@s intercesores/as y al personal de las organizaciones que contribuyeron y revisaron el texto para esta guía:

Andrea Bible – Coordinadora de Proyectos Especiales, Centro Nacional de Información y Recursos para la Defensa de las Mujeres Maltratadas (National Clearinghouse for the Defense of Battered Women)

Nancy Durborow, Consultora

Maurice Hendrix – Coordinador del Programa de Intervención de la Violencia, Departamento de Servicios Humanos del Condado de Arlington, Virginia

Brian Namey – Asesor de Comunicaciones, Centro Nacional de Recursos Contra la Violencia Doméstica
(Antiguo Director de Comunicaciones de la Red Nacional para Erradicar la Violencia Doméstica)

Denise Scotland – Especialista en Asistencia Técnica, Coalición Contra la Violencia Doméstica de Pennsylvania

Josephine Serrata- Directora de Proyectos de Investigación, Red Nacional Latina para Familias y Comunidades Saludables y Casa de Esperanza

Nancy Smith – Directora, Centro sobre Victimización y Seguridad, Instituto de Justicia Vera

Jackie Stutts – Especialista en Entrenamiento y Asistencia Técnica, Coalición Contra la Violencia Doméstica de Pennsylvania

Ann Turner – Coordinadora de Servicios e Intercesoría para l@s Adult@s Mayores, Centro Nacional de Información y Recursos Sobre El Abuso a l@s Adult@s Mayores/Coalición Contra la Violencia Doméstica de Wisconsin

Rob Valente – Consultora legal, Consejo Nacional de Jueces del Tribunal de Menores y Familiar



Estimad@s sobrevivientes, intercesores/as, colegas y amig@s:

Tienen en sus manos la guía diseñada para sobrevivientes que están considerando la posibilidad de compartir su historia públicamente durante eventos de concientización de la violencia doméstica, en conferencias; presentaciones en la radio, y otras actividades.

Deseamos ofrecerles tanta información como nos sea posible ante la toma de una decisión como ésta, pero también queremos recordarles que a pesar de este recurso, la decisión de compartir estas historias es algo profundamente personal.

Verán que nos referiremos a los sobrevivientes como “las sobrevivientes” en este documento. Sabemos que los hombres también pueden sufrir violencia doméstica, pero reconocemos que la mayoría de las víctimas de estos tipos de crímenes son mujeres. Por esa razón, nos referiremos a los sobrevivientes que cuentan su historia como *la sobreviviente oradora* a lo largo de esta publicación.

Le agradecemos al Centro Nacional De Recursos Sobre la Violencia Doméstica (NRCDV, de sus siglas en inglés) la invitación a colaborar en este importante proyecto. Casa de Esperanza y la Red Nacional Latina Para Familias Y Comunidades Saludables han utilizado esta oportunidad para adaptar la guía original de manera que refleje, aún más, las realidades de nuestras comunidades Latinas.

Hemos incluído pensamientos de líderes Latinas para separar las secciones de esta publicación. Algunas ya no se encuentran entre nosotr@s, y otras continúan inspirándonos con su incansable liderazgo y ejemplo diario. De cualquier manera, esperamos que la presencia de ellas en esta publicación sirva como nuestro homenaje a la labor realizada y que en algunos casos, continúan realizando.

Como siempre, con todos los recursos de la Red Nacional Latina Para Familias Y Comunidades Saludables, y Casa de Esperanza, les invitamos a que compartan qué creen de esta guía y nos contacten si tienen alguna pregunta o inquietud sobre ésta.

La Red Nacional Latina para Familias y Comunidades Saludables es una red de individuos y de organizaciones comprometidos con la mejora y el bienestar de las comunidades latinas. La Red Nacional es un proyecto de Casa de Esperanza, una organización Latina, cuya misión es movilizar a las Latinas y sus comunidades para erradicar la violencia doméstica. La Red Nacional se apoya en la experiencia de Casa de Esperanza al trabajar con comunidades locales para apoyar a familias, erradicar la violencia doméstica y aumentar un acceso significativo a servicios para Latin@s, e incluye un centro de investigación, una iniciativa de política pública, capacitación y asistencia técnica. Para más información, visítenos en [www.nationllatinonetwork.org](http://www.nationallatinonetwork.org)

Es nuestro mayor deseo que esta guía les resulte de utilidad.

Solidariamente,

Heidi Notario-Smull, M.A.
Coordinadora de Capacitación y Asistencia Técnica
Red Nacional Latin@ Para Familias Y Comunidades Saludables.
Un Proyecto De Casa De Esperanza.
hnotario@casadeesperanza.org

**national
latin@
network**
casa de esperanza

Índice de contenidos

Introducción	7
Propósito	9
Consejos para sobrevivientes	11
Consejos para intercesores/as	24
Consideraciones para poblaciones específicas	34
Guía de planificación de seguridad de la oradora sobreviviente	46
En Conclusión	49

Introducción

Incluir las voces y las experiencias de la vida real de l@s sobrevivientes es crucial para nuestro trabajo de erradicar la violencia por el/la compañer@ íntim@ y el abuso a las personas mayores¹ a nivel local, estatal y nacional. Escuchar directamente de l@s sobrevivientes sobre sus experiencias y el impacto de la violencia doméstica en sus vidas, puede inspirar y darle energía a otros para que actúen, así como puede ayudar a reducir o eliminar las barreras que enfrentan l@s sobrevivientes y sus hij@s. Para l@s sobrevivientes que están interesad@s en compartir su historia, el hablar en público puede conectarl@s, de manera significativa con servicios de intervención de violencia doméstica y esfuerzos de prevención a mayor escala en su comunidad y a lo largo del país. Algunas oportunidades disponibles para l@s sobrevivientes que comparten su historia pueden incluir:

- Hacer presentaciones a grupos comunitarios en eventos de concientización al público
- Hablar con miembros del gobierno local y estatal para apoyar una legislación que mejore la protección a las víctimas de violencia doméstica
- Participar en entrevistas de revistas, televisión o periódico (de manera anónima, si lo desea)
- Unirse a vigilias, marchas, manifestaciones, o hablar en un evento conmemorativo dedicado a las víctimas
- Ser parte de un evento de recaudación de fondos para un programa contra la violencia doméstica
- Hablar con la junta directiva de un programa o estar de acuerdo en que su historia se incluya en el reporte anual de una organización contra la violencia doméstica local, estatal o nacional
- Hablar en grupos de apoyo que buscan desarrollar las destrezas de vida, clases de crianza de los hijos, talleres para desarrollar destrezas o cualquier otro tipo de grupo de empoderamiento para sobrevivientes
- Darle ánimo durante las reuniones del grupo de apoyo a las víctimas
- Ser presentada como la oradora principal durante una conferencia o un evento del Mes de Concientización sobre la Violencia Doméstica (en octubre de cada año)

¹ El abuso doméstico o sexual en las personas mayores es perpetrado a las víctimas que son mayores de 50 años por alguien con quien tienen una relación constante y hay una expectativa de confianza, como el/la compañer@ íntim@, hij@s mayores u otro miembro familiar o persona que cuide al adulto mayor.

Para los propósitos de esta publicación, el término “**sobreviviente oradora**” se usará para referirse a cualquier sobreviviente de violencia doméstica, a un/a adulto expuest@ a violencia doméstica cuando fue niñ@, una persona mayor víctima de abuso o abandono, o un familiar de una víctima que perdió su vida en una situación de violencia doméstica que desea hablar y compartir cómo la violencia doméstica ha afectado su vida, su familia y su comunidad. Los oradores sobrevivientes pueden ser hombres o mujeres, adultos de cualquier edad, raza o etnia, de cualquier fe o tradición religiosa, y diversos en un sinnúmero de maneras.

NOTA: Esta guía a menudo se refiere a víctimas/sobrevivientes como mujeres victimizadas por compañeros o ex compañeros, puesto que las mujeres representan desproporcionadamente a las víctimas de violencia doméstica. Sin embargo, hombres abusados por sus compañeras así como hombres y mujeres abusados en relaciones del mismo sexo, también tienen historias importantes que compartir y merecen tanto la oportunidad, como el apoyo como oradores públicos.

Casa de Esperanza utiliza el símbolo “@” como representación de ambos géneros. Esta decisión refleja nuestro compromiso a la equidad de género y reconoce las contribuciones importantes hechas por ambos, mujeres y hombres, a nuestra comunidad.

Propósito

Desde el frente del salón (Guía) provee una visión general de los asuntos que enfrentan las sobrevivientes que desean hablar en público sobre sus experiencias de violencia con el/la compañer@ íntim@. Adicionalmente, es una guía para la sobreviviente oradora y para l@s intercesores/as que buscan maximizar la seguridad física y emocional de la sobreviviente y asegurar el éxito total de la experiencia de presentar el discurso públicamente. La guía está organizada en dos partes: una diseñada para l@s intercesores/as que están ayudando a preparar a las sobrevivientes para hablar en público y la otra está diseñada para sobrevivientes de violencia doméstica mientras exploran el proceso de compartir su historia con el público. La guía para l@s intercesores/as está organizada en cuatro (4) secciones:

- Consejos para sobrevivientes oradoras
- Consejos para intercesores/as
- Consideraciones para poblaciones específicas
- Guía de planificación de seguridad para la sobreviviente oradora

Le recomendamos a l@s intercesores/as que lean los consejos para sobrevivientes como una ayuda para comprender asuntos que puedan salir a la luz como consecuencia de contar su historia en público. Esta sección también está disponible como un documento aparte que se puede entregar a las sobrevivientes con las que estén trabajando.

Ya sabemos que cada situación es diferente, sin embargo, las pautas, consideraciones e ideas que se dan a continuación pueden ayudar a asegurar que la oportunidad de hablar en público sea tan segura e informativa como sea posible. El Centro Nacional de Recursos sobre la Violencia Doméstica agradece cualquier sugerencia que tengan l@s lectores/as para mejorar la orientación y los recursos que se proveen aquí.

“

**No dejes a aquellos que no te
conocen, decirte quién eres.”**

Lupe Serrano



Consejos para sobrevivientes oradoras

Como sobreviviente, ¿está considerando si comparte su historia con el público y cómo y cuándo hacerlo? ¿Se pregunta cómo se sentiría al participar como una oradora pública? Esta sección incluye preguntas frecuentes, y pasos tangibles que le pueden ayudar a tomar algunas de estas decisiones y desarrollar un plan para compartir su historia, si es lo que decide hacer.

¿Estoy lista para comenzar a compartir mi historia?

Hay varias consideraciones que pueden informar a una sobreviviente oradora sobre la decisión de compartir su historia públicamente. Asuntos relacionados con la seguridad, el bienestar físico y emocional, y el impacto general que tendrá en otros el contar su historia. Preguntas tales como ¿es seguro compartir mi historia en público? ¿Realmente quiero compartir mi historia o estoy sintiendo que DEBO hacerlo? ¿Quién puede ayudarme a tomar una decisión? Estos son algunos de los puntos que le recomendamos considere mientras decide si comparte su historia en un foro público. Esto puede ser difícil, sin embargo, l@s intercesores/as, otras sobrevivientes oradoras y a menudo familiares y amigos pueden ayudarle a tomar una decisión informada. Recuerde que aunque otr@s pueden brindarle el apoyo que necesita durante este tiempo, el tomar este paso es su decisión personal.

¿Cómo puede impactar mi seguridad y bienestar el contar mi historia, y cómo puede afectar a mis hij@s y a otras personas que son importantes para mí?

Impacto en su bienestar emocional

El hablar de eventos traumatizantes que usted ha experimentado puede producirle reacciones fuertes a nivel emocional y físico. Mientras que muchas sobrevivientes se sienten fuertes y seguras después de haber compartido su historia en público, otras describen sentirse exhaustas emocionalmente. Algunas experimentan recuerdos recurrentes y pesadillas o depresión durante las horas y días después de haber

compartido su historia. Algunas también han experimentado síntomas físicos, como dolor de cabeza o de estómago después de la presentación. Otras han indicado que les ayudó mucho tener a alguien que les ofreciera apoyo durante la presentación o cuando regresaron a casa. Algunas sobrevivientes prefieren no tener nada en su agenda antes y/o durante el evento para permitirse tiempo para procesar y reflexionar. Otras planean actividades para cuidarse a sí mismas, tales como pasar tiempo con familiares y amigos, tener un tiempo de quietud o salir a caminar.

Impacto en l@s niñ@s: respetando los límites de sus hij@s

Dependiendo en las edades de sus hij@s, ell@s pueden estar conscientes de muchos de los detalles del abuso que usted experimentó. Mientras contempla si comparte o no su historia en público, considere cómo se sentirían sus hij@s si usted compartiera esta historia. Aún cuando no conozcan todos los detalles, escuchar sobre los eventos otra vez puede incomodarl@s o causarles vergüenza. Si la persona que cometió el abuso es el padre/madre de sus hij@s, pregúntele cómo se sentirían si usted compartiera esta historia con extraños. Normalmente, hay aspectos de su historia que pueden ser compartidos aún si usted omite detalles específicos que sus hij@s quieren mantener en privado.

Riesgos constantes de la persona que la abusó

Recuerde que la persona que la abusó, o sus amig@s y familiares pueden escuchar acerca de su presentación. Mientras piensa si está lista para convertirse en una sobreviviente oradora, considere si es seguro para usted hacerlo. Algunas sobrevivientes que han compartido su historia públicamente, han sido asechadas o amenazadas por su antigua pareja a pesar de que la relación había terminado años atrás. Algunos agresores han amenazado con demandar a organizaciones que le han solicitado a la víctima hablar sobre su abuso. Si usted tiene dudas o preocupaciones acerca de riesgos de seguridad actuales o futuros, explore éstas con un/a intercesor/a y revise los consejos de esta guía.

NOTA: el contar su historia puede tener un impacto potencial en miembros de la familia, amig@s, compañer@s de trabajo, y la comunidad en general. Piense en las cosas que podrían pasar y cómo las solucionaría. Por ejemplo, su familia y/o amig@s pueden sorprenderse al aprender acerca del abuso, o molestarse porque usted nunca les contó. Pueden sentir que usted no debe estar compartiendo “secretos familiares”. El/la intercesor/a que está trabajando con usted puede ser una fuente importante de apoyo a la vez que le ayuda en este proceso.

CONSEJO Si tiene un caso legal pendiente que involucra a la persona que la abusó, tal como la custodia de sus hij@s o procedimientos de divorcio, tenga en cuenta que la información que usted comparta como sobreviviente oradora puede ser usada como evidencia.



Recomendamos que las sobrevivientes con casos pendientes en los tribunales no compartan su historia públicamente – las posibles consecuencias para usted y para sus hij@s pueden ser muy graves.

Visualice un resultado positivo

Mientras decide si se convierte en sobreviviente oradora, tome tiempo para visualizar el desarrollo del evento tal y como se lo espera, así como las maneras que la puedan hacer sentir fuerte, segura y presente. Recuerde todas las maneras en las que usted ha sido creativa y resistente en su caminar como sobreviviente, e imagine cuán inspirados se van a sentir usted y tod@s l@s que la escuchan una vez que haya terminado su relato. Muchas sobrevivientes han usado un mantra personal que les da ánimo, un pasaje de un texto basado en la fe, o un lema para guiarse de manera positiva durante el día y antes del evento.

Otro aspecto que la puede ayudar a decidir si está lista para convertirse en una sobreviviente oradora es practicar contarle su historia a un/a amig@ o a una persona en la que confía y que tal vez no sepa mucho sobre su historia de sobreviviente. Al contar su historia, ponga atención a cualquier sensación física

que experimente, como tensión muscular en el cuello o dolor de cabeza, así como a cualquier experiencia emocional que sienta (por ejemplo, tristeza o ansiedad). Una vez que termine de practicar, chequee internamente qué le pareció esta experiencia. Ponga atención a cualquier sentimiento que haya tenido después, o si experimenta recuerdos recurrentes o pesadillas. Si se sintió muy abrumada o fue una experiencia muy intensa, esto puede ayudarle a decidir si le gustaría o no ser una sobreviviente oradora en este momento.

Estoy lista para contar mi historia. ¿Cuál es el primer paso?

L@s intercesores/as de violencia doméstica juegan un papel crucial al apoyar a sobrevivientes que están explorando la posibilidad de convertirse en oradoras públicas. Construir relaciones con l@s intercesores/as en la comunidad tiene beneficios en muchos niveles:

Oportunidades para conectarse con otras personas

La mayoría de los programas locales tienen una variedad de oportunidades de voluntariado² que ayudan a las sobrevivientes a hacer conexiones con l@s intercesores/as y otras sobrevivientes. Algunos tienen grupos de apoyo, acción social o asambleas que se reúnen regularmente, lideran actividades de concientización comunitaria o actúan como Oficina del Orador. Este puede ser un buen lugar para encontrar oportunidades para hablar con otras sobrevivientes acerca de sus experiencias como oradoras públicas. Cuando las agencias comunitarias están buscando información sobre oradoras que hablen de su experiencia sobre la violencia doméstica en eventos, es muy posible que contacten al programa local contra la violencia doméstica para obtener recomendaciones.

Asistencia y apoyo

Para la mayoría de las oradoras sobrevivientes, prepararse y dar una presentación en público desencadena emociones fuertes, y recuerdos complejos sobre la persona que

² La mayoría de los programas de violencia doméstica y agresión sexual requieren entrenamiento específico antes de que las personas puedan convertirse en voluntari@s en su organización.

las abusó, ya sea un antiguo compañero, un compañero con el que todavía están en contacto, un hijo adulto, una persona adulta que brindó cuidado diario, o el padre, si se trata de una persona adulta hablando del abuso al que estuvo expuesta cuando niña. L@s intercesores/as pueden proveer ayuda para preparar su presentación y para procesar la gama de emociones que pueden surgir.

Ganar perspectiva

El programa local contra la violencia doméstica tendrá gran cantidad de información sobre la violencia doméstica, su impacto en las familias y las comunidades, así como de prácticas actuales de intervención y prevención dentro de su comunidad, estado, territorio o tribu. Participar como voluntaria³ en el programa puede ayudarla a poner su experiencia individual dentro de un contexto mayor de violencia doméstica, como un asunto de salud y seguridad pública. Pueden haber oportunidades para conectar su historia a un proyecto específico, a un esfuerzo legislativo, o a un evento que se está organizando en la comunidad.

Si usted no sabe cómo contactar al programa de violencia doméstica en su comunidad, la coalición contra la violencia doméstica de su estado puede ayudarle. Una lista completa de las coaliciones contra la violencia doméstica a lo largo de los Estados Unidos y sus territorios puede encontrarse en <http://www.vawnet.org/links/state-coalitions.php>. Algunas de estas coaliciones coordinan la Oficina del Orador y éste puede ser un buen lugar para encontrar oportunidades para conversar con otras sobrevivientes sobre sus experiencias como sobrevivientes oradoras.

¿Cómo me preparo para contar mi historia?

Recuerde: es su historia

Hable de su experiencia de violencia con su compañero/a íntimo/a –lo que sucedió y cómo le afectó a usted y a las personas a las que usted quiere. Tal vez puede describir cómo la violencia y el abuso afectaron su vida diaria y los factores que influyeron

³ Vea la nota 2.

las decisiones que tomó. Si todavía está en contacto con la persona que le abusó, puede ser importante para la audiencia escuchar sobre esa dinámica y comprender sus motivos para mantenerse en contacto. Comparta tanto o tan poco como se sienta cómoda. La audiencia desea escuchar su historia.

Mientras decide lo que va a decir, piense en las personas que la han ayudado. ¿Qué le dijeron que causó impacto en usted? ¿Qué ocasionó obstáculos para usted? Encuentre la forma de describir cómo la manera en que otr@s respondieron a su situación pudo haber sido mejor, sin acusar a la audiencia.

No sienta que necesita incluir estadísticas, a menos que se lo pidan. Siempre es mejor referir a las personas al programa local de violencia doméstica o a la coalición estatal para información de la cual usted no se sienta preparada para hablar. Sin embargo, si usted siente que puede proporcionar algunas estadísticas o información general sobre los servicios del programa local contra violencia doméstica, hable con el programa para obtener esta información. Asegúrese de obtener información actualizada periódicamente.

Haga un esquema de lo que quiere decir

Possiblemente usted va a tener mucha más información de la que es necesaria para una presentación. Piense sobre las experiencias más poderosas que ha tenido, las situaciones que representaron un punto de aprendizaje para usted, y los detalles que resuenen con la audiencia que la está escuchando. Presentar demasiada información puede resultar difícil para la audiencia o ésta se puede perder en la historia.

Tal vez le resulte útil preparar un esquema de la presentación, incluyendo todo con lo que usted piensa que se va a sentir cómoda compartiendo. Puede usar este esquema para priorizar los aspectos de su historia que quiere compartir en diferentes tipos de eventos. Por ejemplo, una presentación de 30-45 minutos para comenzar una conferencia será muy diferente a una presentación de 10-12 minutos como parte de un panel durante un taller.

Como se mencionó anteriormente, sería de utilidad para usted practicar la presentación; ya sea contar su historia completa o parcialmente. Practicar le ayudará a darse cuenta si hay emociones o reacciones físicas intensas que surgen. Durante la práctica, tome tiempo para planear cómo va a lidiar con estas emociones intensas (por ejemplo, respirar profundamente o sostener algo al hablar que la calme). El practicar también la ayudará a sentirse con más confianza para la presentación “real”.

NOTA: Si usted tiene la custodia compartida de sus hij@s con la persona que la agredió, tenga mucho cuidado de no decir nada que pueda ser usado en su contra en una futura acción ante los tribunales. Una vez que algo se dice en público, o es mencionado en el periódico o la televisión, puede ser presentado en los procedimientos de la corte. Mientras considera qué va a compartir, piense “¿es seguro para mí decir esto?” Dependiendo de si la persona que la agredió se va a enterar de su rol como sobreviviente oradora, y de los temores que tenga usted en esta área, puede ser de ayuda que sus comentarios sean revisados por un/a intercesor/a legal de un programa contra la violencia doméstica.

Generalmente es mejor no identificar públicamente al agresor o describirlo de tal manera que sea fácil reconocerlo, a menos de que la persona haya sido condenada por violencia doméstica o el tribunal haya emitido una orden de protección u otro reconocimiento de que el agresor cometió violencia contra usted. Por ejemplo, si el agresor es el cirujano jefe del hospital local, es mejor no hacer referencia a esta posición porque algunas personas en la comunidad podrían identificarlo rápidamente. Si el agresor no ha sido encontrado culpable por un tribunal de ley de haber cometido abuso y usted lo nombra públicamente, el agresor puede acusarla a usted de calumnia y difamación, o puede reclamar daño emocional intencional. Otra vez, puede ser de mucha ayuda que sus comentarios sean revisados por un/a intercesor/a legal o un/a abogado/a para asegurarse de que usted no se está exponiendo a actos de represalia del agresor que todavía son una amenaza para usted.

CONTENIDO IMPORTANTE PARA EDUCAR A L@S QUE ESCUCHAN

“¿Qué no ayudó en mi proceso de sanación? No ayudaba cuando la gente miraba hacia otro lado, pretendiendo que el abuso no estaba pasando. Uno de los recuerdos más dolorosos es cuando mi esposo me estaba golpeando frente a sus amigos y ellos no hicieron nada por ayudarme. Ellos se sentaron en la sala de mi casa a ver un partido en la tele mientras mi esposo me golpeaba. Este es un ejemplo extremo, pero hubo otros. Mi familia y amigos sabían lo que estaba sucediendo, pero nunca me dijeron nada como “no te mereces esto.”⁴

“¿Qué fue lo que más me ayudó? El programa de mujeres agredidas me ayudó a construir mi autoestima, y ellos me ayudaron a darme cuenta de que yo necesitaba comenzar a pensar en mis necesidades y mi bienestar. Comencé en un grupo de apoyo y me di cuenta de que otras mujeres habían tenido la misma experiencia y habían sobrevivido. Regresé al colegio universitario y ahora estoy estudiando para ser maestra.”⁵

“Existe un estereotipo de que la violencia por el compañero íntimo sólo ocurre en familias de bajos ingresos, sin mucha educación, disfuncionales, y parte de una minoría. La realidad es que la violencia por el compañero íntimo ocurre en cualquier comunidad, entre personas de cualquier edad, religión y raza, orientación sexual y de cualquier nivel económico. Esta es mi historia.

Hace cinco años, una semana antes de cumplir treinta años, estaba viviendo en un buen vecindario en la ciudad de Nueva York. Tenía una alta posición trabajando para el Estado de Nueva York. Había experimentado abuso emocional y físico de mi esposo por tres años. Habían factores de riesgo desde el comienzo de nuestra relación, incluyendo: presión para involucrarnos rápido, celos, expectativas no realistas y aislamiento; echarle la culpa a otros de los problemas, cambios repentinos de humor y amenazas de violencia. La violencia no fue un evento aislado. Una golpiza se basaba en episodios pasados y abría el escenario para futuros episodios. Hubo una amplia gama de consecuencias, algunas involucraban daños físicos y otras no, pero todas fueron dolorosas, especialmente el abuso emocional y la humillación.”⁶

⁴ Concilio de North Dakota sobre Servicios a las Mujeres Agredidas/Coalición Contra la Agresión Sexual, “Las mujeres están asustadas” “Women are Sacred”, folleto, p.12.

⁵ Ibid.

⁶ Mujeres ayudando a mujeres agredidas, Programa Contra la Violencia Doméstica en el Condado de Chittenden, Vermont. <http://www.whbw.org/a-survivors-story/>

“Creo que es importante tener personas alrededor que estén pasando por lo que tú estás pasando porque la gente no entiende... Sería bueno que una trabajadora social viniera con la policía, porque cuando la policía se lleva a tu hijo, y lo esposan y lo sacan de la casa, no hay nadie ahí que te ponga el brazo alrededor y te diga ‘todo va a estar bien, ¿qué puedo hacer por ti?’ Te dejan en una situación donde te sientes tan vacía.”⁷

Haga notas que pueda usar cuando hable

A pesar de que usted conoce bien los detalles de su historia, tener notas va a ser de ayuda si pierde el hilo de lo que estaba diciendo. Una vez que ha contado su historia repetidamente, puede ser que ya no las necesite, pero al comenzar a hablar en público, las notas le ayudarán a sentirse más confiada. Recuerde que cuando usted hable, lo más posible es que sus notas estén en el podio, así es que necesitará escribirlas en letra suficientemente grande para que las lea a distancia.

¿Qué necesito saber sobre el evento?

Conozca su audiencia

Busque información sobre la audiencia a la que va a presentarse. ¿Cuántas personas van a estar ahí? ¿La audiencia estará compuesta principalmente por otras víctimas/sobrevivientes, sólo mujeres, gente de una edad particular, agentes del orden público, profesionales de los tribunales o de servicios de salud, miembros de la comunidad en general, o será una audiencia mixta? Por ejemplo, puede contar su historia en una manera diferente cuando habla con jóvenes que cuando habla con un grupo de intercesores/as con amplia experiencia o a líderes de la fe, o cuando habla frente a un grupo cultural particular.

⁷ “En sus propias palabras: abuso doméstico en la edad avanzada” Disco 2: segmento del tema y taller interactivo. Oficina de Víctimas de Crímenes y Centro Nacional de Información y Recursos sobre el Abuso a Adultos Mayores. 2008.

Las relaciones en donde hay abuso son con frecuencia complicadas. En el transcurso de identificar y abordar los asuntos que tiene que ver con la violencia doméstica y a través de sus experiencias, puede ser que usted se haya encontrado con personas y proveedores/as de servicios tales como agencias comunitarias, clérigo o profesionales del cuidado de la salud. Incluir los detalles de estas interacciones puede ser beneficioso para los miembros de su audiencia, y puede aumentar el impacto de su historia. Mientras más conozca a su audiencia, mejor podrá escoger los elementos que va a incluir en su presentación.

CONSEJO Si usted ha tenido malas experiencias con individuos, agencias comunitarias, clérigo o proveedores/as del cuidado de la salud, sea cuidadosa de cómo incluir estos detalles. Comparta cómo la hicieron sentirse estas interacciones y cómo afectaron las decisiones que tomó, pero no use esta oportunidad de hablar en público para criticar o denunciar al individuo, organizaciones comunitarias, clérigo o proveedor/a del cuidado de la salud. Este tipo de comentarios es mejor cuando se hace en privado, en una reunión entre usted, el individuo, la organización o agencia en cuestión e intercesores/as locales que pueden ayudar a identificar y resolver el problema y a mejorar la respuesta para futuras víctimas.

Sepa cuánto tiempo tiene disponible y respétele

Cuando se le invita a ser una oradora, l@s que la invitan van a tener un tiempo específico para su presentación. Su presentación con toda seguridad será parte de un programa más grande, y es importante cumplir con el tiempo asignado y no retrasar el resto de la agenda. Practique y tome el tiempo que le toma dar su presentación usando sus notas, de manera que pueda contar la historia que quiere contar en el tiempo designado. Como invitada oradora, el pasarse del tiempo asignado puede significar que no la inviten a participar otra vez. Pasarse de tiempo también puede afectar el tiempo que tienen otr@s participantes, algun@s de l@s cuales también pueden ser sobrevivientes. Al discutir inicialmente la presentación con l@s organizadores/as, no tenga miedo de preguntar si hay flexibilidad en el tiempo, de ser necesario.

ACERCA DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN (PRENSA, RADIO, ETC.)

Es importante preguntar si habrá medios de comunicación en el evento y cuáles son las implicaciones de su participación. Si los medios de comunicación van a estar ahí o si han sido invitados, pueden surgir dudas sobre su seguridad, pues la cobertura periodística puede divulgar su situación mucho más. Puede ser que un/a periodista quiera hacerle una entrevista exclusiva ya sea antes o después del evento. Piense acerca de los asuntos relacionados con la confidencialidad que pueden surgir y pídale a un/a intercesor/a que la ayude a discutir con el/la periodista de ser necesario. ¿Necesita que su nombre y dirección sean omitidos de cualquier historia sobre el evento? Si es una entrevista por televisión o radio ¿necesita que distorsionen su cara o su voz para proteger su identidad?

RECUERDE: usted siempre puede decir ‘NO’ a una solicitud para entrevista.

¿Qué sucede después del evento?

Luego del evento, converse con el/la intercesor/a que la invitó a participar. Si no puede hacerlo apenas termine el evento, saque una cita con él/ella. Si el/la intercesor/a no está disponible inmediatamente, entonces haga lo posible por hablar con un/a amig@ de confianza o un/a consejer@ con quien pueda reportar cómo le fue. Si no hay nadie disponible, entonces planee una actividad para relajarse, como salir a caminar, hacer yoga, participar en una actividad espiritual, etc. Es importante que usted se permita un tiempo después de la presentación para reflexionar sobre esta experiencia y se cuide emocionalmente, si lo necesita. Cuando reanalice la experiencia, sea honesta, piense tanto en lo positivo como en lo negativo. Déjelle saber al/a la intercesor/a si estaría interesada en hablar en público otra vez o si necesita más tiempo para procesar sus pensamientos y para decidir si desea continuar estando en su lista de oradoras. Hablar sobre su experiencia una y otra vez puede ser emocionalmente difícil. Compartir su experiencia sobre el abuso no la compromete a recountar su historia en cada oportunidad que se presente. Usted debería rechazar las invitaciones para hablar en público a menos que se sienta completamente cómoda aceptándolas.

¿Debería esperar que me paguen por contar mi historia?

Pedir una compensación es una solicitud razonable. Sin embargo, tenga en cuenta que los programas locales contra la violencia doméstica y otras organizaciones sin fines de lucro que normalmente organizan este tipo de eventos, operan con presupuestos pequeños y puede ser que no tengan la capacidad de pagarle a las oradoras que participan en dichos eventos. Siempre que sea posible, los programas contra la violencia doméstica y otros patrocinadores del evento intentarán darle una cantidad pequeña de dinero a las sobrevivientes oradoras como compensación. En caso de una conferencia nacional o estatal u otro evento similar, los patrocinadores del evento pueden proveer unos honorarios y pagar por los gastos relacionados con el viaje, incluyendo remuneración por las millas o tarifas de tránsito, ayuda con las comidas y alojamiento.

Antes de estar de acuerdo en participar en un evento, confirme con el/la organizador/a de éste si usted va a ser compensada económica y cómo, particularmente si su participación en el evento depende de asistencia financiera o compensación (eso es, si necesita ayuda con dinero para la gasolina, tarifas de tránsito u otro tipo de gasto hacia/de regreso del evento). A menudo, l@s organizadores del evento pueden llegar a un acuerdo que satisfaga a las dos partes y que esté dentro de su presupuesto.

“

**...es importante dejar un legado...
de no tener miedo a decir la verdad...
debemos dejarle esto a nuestros hijos en vez
del legado del miedo y la victimización.”**

Sonia Sánchez, *Black Women Writers at Work*

Consejos para intercesores/as de las víctimas

Cuando una sobreviviente expresa deseo de compartir su historia públicamente, l@s intercesores/as de las víctimas están en una posición única para proveer apoyo y ayudarla a considerar los riesgos y los beneficios de contar su historia en público. Esta sección de la guía se enfoca en maneras en que l@s intercesores/as pueden ayudar a prepararse y apoyar a la sobreviviente a tomar el rol de oradora. Se proveen también consideraciones para poblaciones específicas y planeamiento de seguridad.

¿Cómo puedo ayudar a proteger la identidad de la sobreviviente en un evento donde se va a presentar, si es que lo solicita?

Si la sobreviviente oradora desea permanecer anónima, usted puede jugar un rol importante en buscar estrategias con el/la anfitrión/a del evento y con la sobreviviente oradora. No asuma que la sobreviviente va a preferir el anonimato – a muchas sobrevivientes no les importa que les tomen fotos o que mencionen sus nombres, y pueden hacerlo de manera segura – pero si hay dudas sobre asuntos de confidencialidad, esté preparad@ para responder a estos. Entérese de cómo se va a promover el evento. Pregunte al anfitrión/a del evento si los nombres, voces y fotos de la sobreviviente, agresor u otros miembros de la familia pueden ser mantenidos de forma confidencial en materiales impresos o en línea. Use esto como un momento de aprendizaje para explicar por qué esto es necesario para muchas víctimas; pues aún después de que han dejado la relación abusiva, su seguridad puede correr riesgo.

Si un miembro de la audiencia termina identificando a la sobreviviente oradora o el/la anfitrión/a del evento da a conocer información que la pueda identificar, inmediatamente comience el planeamiento de seguridad. Tal planeamiento puede incluir el considerar, con la ayuda de un/a abogad@, qué tipo de protección legal se necesita para prevenir o mitigar daño potencial.

Así como la intervención y los esfuerzos de prevención de la violencia doméstica deben ser delimitados por la sobreviviente, también debería serlo el hablar en público. Saber que su historia ayudó a otra víctima a buscar ayuda, o que sus palabras ayudaron a que se aprobara una nueva legislación que mejore la seguridad de las víctimas y sus familias, puede apoyar a una sobreviviente, sin importar si compartió su identidad o no.

¿Cómo puedo apoyar a la sobreviviente antes del evento?

Historias de sobrevivir abuso emocional y físico proveen autenticidad y credibilidad al trabajo de intercesoría para las víctimas, y l@s intercesores/as a menudo buscan maneras y oportunidades para que estas historias sean contadas. Sin embargo, para muchas sobrevivientes, hablar o recountar su historia de abuso puede ponerlas en una posición altamente vulnerable.

Ayude a darle forma a la historia

L@s intercesores/as de las víctimas son expert@s en ayudar a las víctimas a ordenar sus experiencias para prepararse para los tribunales, y en otras situaciones en donde tienen que resumir las circunstancias del abuso. Estas mismas destrezas pueden ser utilizadas para ayudar a la víctima/sobreviviente a atravesar el laberinto de los detalles abrumadores de sus experiencias, mientras se preparan para compartir su historia en público. Las sobrevivientes mayores tendrán un período más amplio que analizar, por lo que requieren que el/la intercesor/a le dedique más tiempo a este proceso. Las sobrevivientes podrían minimizar aspectos de su historia que resultarían muy convincentes a alguien que haya pasado por la misma situación o al público en general.

CONSEJO L@s intercesores/as de las víctimas deben hablar con la sobreviviente oradora acerca de su visión para el evento y el ambiente que quieren crear, o el sentimiento que quieren dejar en la audiencia. Esto le ayudará a determinar qué partes de su historia serán más beneficiosas para la audiencia y hará que cumpla con las metas del evento.

Durante la presentación, es importante que la sobreviviente oradora identifique y evite contar aspectos de la historia que considere muy personales para compartir o que le vayan a causar mucha angustia. Tener este tipo de conversaciones antes del evento puede ayudar a la sobreviviente oradora a identificar estas áreas sensibles, así como le dará a usted la oportunidad de realzar su valentía y su fortaleza. Usted también puede ayudarle a determinar si se siente cómoda contestando preguntas de la audiencia después de la presentación.

CONSEJO Si hay un tiempo de preguntas y respuestas, ayude a la sobreviviente oradora a pensar en qué tipo de preguntas la audiencia puede hacer, incluyendo preguntas que la culpan, tales como “¿por qué se quedó?” o “¿por qué no se fue cuando sus hijos vieron que estaba siendo agredida?” o “¿no sabía que él iba a ser un agresor?” o “¿por qué no echó a su hijo la primera vez que la golpeó y se robó su dinero?” Esto ayudará a la sobreviviente a responder de una manera que valide sus decisiones y asegurará que solo comparta los detalles que quiere que la audiencia sepa.

Identifique el tipo de evento(s) en que la sobreviviente le gustaría participar.

Compartir su historia personal durante el entrenamiento del personal o de los voluntarios, es muy diferente que hacerlo frente al público o hablar con los medios de comunicación. Las sobrevivientes oradoras pueden darse cuenta de que comenzar a contar su historia frente al personal o voluntari@s del programa puede aumentar su confianza y ayudarlas a prepararse para hablar frente a audiencias más grandes. Otras oradoras sobrevivientes pueden escoger comenzar por escribir su historia para que se publique en el boletín informativo del programa, o como una autora anónima en el periódico local. Al aumentar la confianza de cada sobreviviente oradora, ella podría participar en eventos más grandes. Para cada tipo de evento, se deben analizar los asuntos relacionados con la seguridad, preocupaciones acerca de l@s hij@s y otras consideraciones.

ACERCA DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

Como se indicó anteriormente, es importante para una sobreviviente oradora saber si los medios de comunicación han sido invitados o pueden estar presentes, y si ese es el caso, debe considerar las implicaciones de ese contacto con los medios. Puede que las preocupaciones sobre su seguridad física y emocional aumenten si la cobertura de los medios genera niveles poco seguros de que el público conozca sus circunstancias personales. Como intercesor/a de la víctima, usted puede ayudar a la sobreviviente oradora a revisar minuciosamente sus comentarios y plan de seguridad, para anticipar cualquier riesgo potencial que pueda generar la participación de los medios de comunicación. Además, un/a periodista puede solicitar una entrevista exclusiva con la sobreviviente oradora antes o después del evento. Los detalles relacionados con el hecho de identificar o no a la sobreviviente, así como otros asuntos de confidencialidad, deben ser discutidos y se debe llegar a un acuerdo antes de la entrevista. Hay muchas maneras en que los medios de comunicación pueden preservar la identidad de la sobreviviente oradora de manera confidencial. Por ejemplo, un medio como la televisión puede hacer que la imagen de la cara se vea borrosa, y un medio como la radio puede distorsionar la voz de ser necesario. A la oradora también se le puede dar un pseudónimo para esconder su identidad o detalles específicos pueden ser bloqueados de la versión de la historia para los medios de comunicación.

RECUERDE: una sobreviviente oradora siempre puede decir 'NO' a la invitación para una entrevista. Su papel como intercesor/a de la oradora es apoyarla y respetar su decisión y asegurarse de que otr@s lo hagan también.

Hable acerca del impacto que hablar en público puede tener sobre sus hij@s y otros miembros de la familia.

Sugiera a la sobreviviente oradora que hable con sus hij@s y otros miembros de la familia acerca de la oportunidad de compartir su historia. Si la sobreviviente oradora tiene hij@s mayores que crecieron con violencia doméstica, l@s hij@s pueden sentir resistencia a que la dinámica familiar salga a la luz. Si la oradora es de edad

avanzada y el autor de la agresión es un hijo adulto quien puede estar actuando como la persona que la cuida, el compartir esto en público puede afectar el tono de las conversaciones con otr@s herman@s y dentro de la familia. La reacción de estos miembros de la familia puede que no desanime a la sobreviviente oradora a contar su historia, pero puede influir en lo que ella comparta y los detalles que sean incluídos.

Aún si los hij@s están pequeños, la sobreviviente oradora puede decidir que es importante compartir cómo reaccionaron l@s hij@s a la agresión, y puede establecer si ell@s han sido capaces de lidiar con los efectos de la agresión en sus vidas.

Cualquier cosa que la sobreviviente oradora decida compartir sobre sus hij@s debe ser cuidadosamente revisado antes de la presentación. Si l@s niñ@s todavía están teniendo problemas con asuntos relacionados con la agresión, cualquier cosa que se comparta en público sobre ésta podría provocar sentimientos negativos y miedos.

Usted puede conversar con la sobreviviente acerca del impacto potencial que su historia podría tener si es escuchada por amig@s y/o compañer@s de trabajo. Este puede ser un buen momento para discutir ciertos posibles escenarios con la sobreviviente oradora por adelantado.

Escenarios para ser considerados

Una madre cuyo hijo de 3 años ha sido sexualmente abusado, lo lleva a la vigilia donde las víctimas estaban compartiendo sus experiencias. La madre cuenta la historia del abuso de su hijo y del exitoso proceso legal contra el abusador. Al final de la actividad, la madre levanta al hijo y aplauden. ¿Se podrá sentir el niño re-victimizado cuando sea mayor de que los detalles de su abuso hayan sido compartidos en público con extraños?

Una sobreviviente de edad avanzada cuenta su historia del abuso a manos de su hija que vive con ella. Su hijo, que vive en otro estado pero estaba de visita cuando ocurrió el evento, ha estado sospechando que algo no anda bien. Sin embargo, él se entera de la situación de agresión en el evento. ¿Qué tipo de oportunidades de apoyo están disponibles para los miembros de la familia?

Una sobreviviente lesbiana comparte su experiencia de violencia doméstica. Ella no había “salido del closet” en el trabajo. Una colega estaba entre los miembros de la audiencia y decide no hablarle a la sobreviviente luego de haber descubierto que es lesbiana. ¿Cómo puede planear de antemano para anticipar dificultades potenciales para sobrevivientes LGBT que decidan compartir sus historias?

Una hija adulta que fue expuesta a la violencia doméstica cuando era niña, comparte su historia en un evento comunitario. Su hermano es un profesional que trabaja en servicios sociales en la misma comunidad. ¿Cómo se puede sentir este hermano de que “su” historia sea compartida en público?

NOTA: Tenga en cuenta que una sobreviviente oradora puede cambiar de parecer acerca de compartir su historia en cualquier momento y por un sinnúmero de razones durante el proceso. Algunas decisiones pueden estar relacionadas con preocupaciones sobre su seguridad física; otras por el impacto en su bienestar emocional o el de sus seres queridos. Asegúrese de reafirmarle que la decisión de hablar en público es suya nada más. Ella puede cambiar de parecer libremente – aún si el resultado es no tener una oradora durante el evento.

¿Cómo puede ofrecer apoyo durante la presentación?

Hable con la sobreviviente acerca de qué necesita el día de la presentación. Puede ser que ella quiera que usted vaya al evento con ella, o que se quede detrás de ella mientras habla. A pesar de que puede ser difícil anticipar sus necesidades, explorar opciones con ella la hará sentirse apoyada para tomar decisiones. El discutir y practicar no necesariamente la preparará por completo para las emociones que pueden desencadenarse una vez que comience a hablar, así que acordar una señal o una palabra que se use como código le puede indicar a usted que ella está angustiada y necesita su asistencia. Algunas veces interrumpir la presentación puede ser de ayuda.

Puede haber situaciones donde ella se aflija y no recuerde usar la señal o código acordado. Bajo circunstancias extremas, usted puede notar señales cognitivas de esto (por ejemplo, la sobreviviente oradora comienza a tartamudear o de repente se confunde). Si esto sucede, tenga un plan sobre cómo va a intervenir y a ofrecer apoyo.

Usted también puede considerar la posibilidad de tener un panel de sobrevivientes oradoras, si es apropiado. Esto permitiría una oportunidad para que las mismas sobrevivientes se provean apoyo antes, durante y después del evento.

¿Cómo puedo apoyar a la sobreviviente después del evento?

Diga “gracias”

Se requiere valentía y resistencia para que una sobreviviente oradora comparta su historia en público. Recuerde agradecerle por este esfuerzo. Se recomienda también mandar una nota escrita a mano o un correo electrónico (si así lo prefiere la oradora) de agradecimiento unos cuantos días después del evento.

Dale seguimiento

Es importante darle seguimiento a la sobreviviente oradora después de la presentación, tanto inmediatamente como unos cuantos días después, para procesar cómo fue la experiencia para ella. El día del evento, ayude a la sobreviviente oradora a planear cómo va a pasar el resto del día, si va a estar sola o si necesita apoyo emocional. Desarrolle un plan para que la sobreviviente oradora obtenga ayuda si experimenta una reacción emocional retrasada como resultado del evento. Usted también puede planear un tiempo 2-3 semanas después del evento para discutir cualquier sentimiento, reacción o repercusión inesperada que haya surgido desde que participó en el evento.

Provea suficientes recursos

Esté preparada/o para proveer referencias adicionales a alguien fuera de su programa, de ser necesario, si los sentimientos y reacciones permanecen fuertes en

la sobreviviente oradora o para lidiar con otros asuntos que hayan salido durante el transcurso del evento. Por ejemplo, usted puede darse cuenta de que ella todavía está abrumada por los gastos como resultado de su agresión. Si el Programa de Compensación a las Víctimas puede cubrir algunos de estos gastos, asegúrese de que ella sepa de este recurso y de otros disponibles. O puede ser que usted se de cuenta de que sus hij@s necesitan consejería intensiva para lidiar con el impacto de la agresión, y que ella necesita ayuda para encontrar a terapeutas que pueda costear.

¿Debo participar en el plan de seguridad con la sobreviviente?

En su libro, “**Planeamiento de seguridad con mujeres agredidas: vidas complejas, elecciones difíciles**” (Safety Planning with Battered Women: Complex Lives, Difficult Choices)⁸, Jill Davies, Eleanor Lyon y Diane Monti-Catania presentan una filosofía de planeamiento de seguridad que toma en cuenta “riesgos generados por el agresor” y “riesgos generados por la vida”. El riesgo de violencia física, acoso, disputas por la custodia en los tribunales pueden ser considerados “riesgos generados por el agresor”, mientras que la pobreza, problemas de salud, falta de vivienda o educación de la sobreviviente pueden ser considerados “riesgos generados por la vida”. La Sra. Davies y sus colegas enfatizan que si l@s intercesores/as usan un patrón para el planeamiento de seguridad, cada plan debe ser definido y diseñado por la mujer cuya vida está siendo afectada.

Dependiendo del lugar de la presentación, amig@s, familiares o compañer@s de trabajo del agresor pueden estar en la audiencia o pueden escuchar la presentación. Si es posible que esto suceda o si otros asuntos relacionados con la seguridad pueden ser anticipados, usted debe involucrarse en el plan de seguridad con la sobreviviente oradora antes de cada evento en el que vaya a presentarse. Recuerde que cada plan de seguridad es único para cada sobreviviente, según los riesgos de seguridad específicos y otras dificultades que enfrente y los recursos que estén disponibles para mejorar su seguridad. Los detalles

⁸ Davies, Jill, Lyon, Eleanor, and Monti-Catania, Diane, “Safety Planning for Battered Women: Complex Lives, Difficult Choices,” Sage Publications, (1998).

y el desarrollo de un plan de seguridad deben surgir de una conversación reflexiva con la sobreviviente, y de la mentalidad abierta de parte del/de la intercesor/a. Los planes de seguridad son herramientas dinámicas y deben ser constantemente evaluadas tomando en cuenta información nueva sobre el agresor y las tácticas de control que está empleando, así como las circunstancias actuales de la sobreviviente, los recursos y lo que desea. Para apoyar el proceso de planeamiento continuo, usted puede ayudarle a la sobreviviente a determinar si el riesgo puede ser alterado o puede aumentar de cualquier manera al compartir su historia públicamente.

¿Se le debería pagar a la sobreviviente por compartir su historia?

Se deben hacer todos los esfuerzos para compensar a las sobrevivientes oradoras por su participación en estos eventos y por cubrir todos los costos relacionados con el viaje hacia y de regreso del evento. Si se espera que la sobreviviente participe en un evento que dura varias horas, se debe considerar proveer comida y cuidado de niños. Puede ser que algunas sobrevivientes no tengan los medios para cubrir los gastos y necesiten que el programa provea los fondos antes de incurrir en los gastos. A continuación se mencionan unos puntos adicionales que debe recordar:

- Las experiencias de las sobrevivientes y su nivel de pericia son únicos.
- Las perspectivas de las sobrevivientes pueden ser diferentes de las de los profesionales que reciben salario, pero eso no significa que sean menos valiosas. Son tan valiosas, y en algunos casos, más valiosas que las de muchos profesionales.
- El que una sobreviviente comparta su historia personal puede tener un costo emocional importante, no solo para la sobreviviente sino también para su familia y amig@s.

Proveer compensación a las sobrevivientes oradoras que participen en eventos públicos no solo es ético, sino también representa un recurso tangible en el camino hacia la sanación y la seguridad económica de éstas.

“

**Las lenguas salvajes no pueden ser
domadas. Sólo pueden ser cortadas.”**

Gloria Anzaldúa



Consideraciones para poblaciones específicas

Esta sección de la guía fue diseñada para ayudar a l@s intercesores/as a considerar, al planear un evento, las dinámicas únicas que se presentan en poblaciones específicas. Las sobrevivientes oradoras pueden, por supuesto, sentirse parte de más de uno de estos grupos, con preocupaciones, perspectivas y necesidades de apoyo diferentes.

Adultos expuestos a violencia doméstica cuando fueron niñ@s

L@s intercesores/as de las víctimas pueden ayudar a los adultos que desean compartir su experiencia de infancia a explorar si necesitan obtener la aprobación y/o el apoyo de la madre agredida(o padre agredido), puesto que las experiencias pertenecen a amb@s. Las consideraciones alrededor de esto incluyen lidiar con los posibles sentimientos de culpabilidad y remordimiento que la madre agredida puede experimentar al oír la perspectiva de su hij@.

Además, si hay otros herman@s o familiares cercanos involucrados, ell@s también pueden tener sentimientos inesperados de culpa, resentimiento, o pueden recordar los hechos y tener una perspectiva de la familia diferente. L@s intercesores/as pueden proveer apoyo a la oradora sobreviviente con respecto a estas dinámicas familiares.

Al contar una historia basada en los recuerdos de la infancia, es fácil para la sobreviviente oradora que la evolución de los hechos no esté del todo clara. Chequear con la madre agredida (y también con l@s herman@s) puede ayudar a asegurarse de que no se esté incluyendo información errónea.

Una dificultad particular que enfrenta esta oradora sobreviviente es la falta de conocimiento del público de las diferencias y las conexiones entre violencia doméstica y abuso infantil. Adultos que fueron expuestos a violencia cuando niñ@s a menudo enfrentan declaraciones de culpabilidad sobre la “falta de protección” de la madre y deben lidiar con este tipo de preguntas o comentarios con mucho cuidado. L@s intercesores/as y sobrevivientes pueden decidir si dedican tiempo adicional para procesar esta preocupación.

Víctimas que han sido acusadas o condenadas por un delito⁹

Muchas víctimas que han sufrido agresión constante son arrestadas y condenadas de delitos relacionados con su victimización. Hablar sobre su experiencia de arresto, encarcelamiento y/o regreso a la comunidad puede ser una manera poderosa de aumentar la concientización, desafiar el estigma que a menudo es asociado con ser culpada o condenada por un delito, y cambiar las políticas públicas que contribuyen al arresto de mujeres agredidas.

Es muy importante no hablar sobre los “hechos del caso” con nadie que no sea el/la abogad@ defensor/a de la sobreviviente oradora si ésta tiene asuntos legales pendientes.

La directiva más segura, como se detalla más abajo, es evitar hablar sobre el caso con amig@s, familiares, intercesores/as, reporter@s o con el público hasta que todos los asuntos legales se hayan resuelto. Sugerimos hacer esto sólo si el/la abogad@ defensor/a da su aprobación. La sobreviviente oradora que está esperando ir a juicio, está involucrada en procesos de apelación, planea apelar el caso en el futuro, está buscando libertad probatoria, o aún si está en libertad probatoria o condicional, todavía tiene asuntos legales pendientes que pueden ser puestos en peligro al hablar en público o al hablar de los hechos del caso con otra persona que no sea su abogad@.

NOTA: los hechos del caso se refieren a los detalles en torno al incidente mismo: qué sucedió, cómo sucedió, cuándo sucedió, quién estuvo involucrad@ y – específicamente – “por qué” sucedió. Qué tanta información sea incluida o excluida en esta definición de “los hechos del caso”, particularmente en términos de tiempo, es a menudo difícil de determinar.

⁹ Esta sección de la guía fue desarrollado por el Centro Nacional de Información y Recursos para la Defensa de las Mujeres Agredidas (National Clearinghouse for the Defense of Battered Women). Para más información acerca de esta organización vaya a <http://www.ncdbw.org/> o llame al 1-800-903-0111 ext. 3.

Si la sobreviviente oradora tiene un caso legal pendiente, corre riesgo cada vez que ella habla de los hechos del caso con cualquiera que no sea su abogad@ defensor/a porque, como dicen en televisión, cualquier cosa que diga puede ser usada en su contra, ahora o en un futuro cercano o lejano. Aún cuando la sobreviviente está conversando con personas en las que confía y está diciendo la verdad sobre su experiencia, lo que dice podría producir un efecto indeseado. Cuando la sobreviviente oradora está compartiendo su historia con un/a reporter@, o en un salón lleno de personas desconocidas, ella tiene todavía menos control sobre cómo su historia va a ser escuchada o reportada. Hay muchos ejemplos de declaraciones de la sobreviviente hechas en público, o en privado, que han sido sacadas fuera de contexto y usadas luego en su contra en el caso criminal (o algunas veces en asuntos de libertad probatoria o condicional.)

Si, a pesar de estas precauciones, la sobreviviente oradora siente que es importante compartir su historia públicamente, incluyendo a los medios de comunicación, se recomienda que consulte con su abogado/a defensor/a y obtenga su aprobación. Hablar con los medios de comunicación puede comprometer su caso criminal de muchas maneras, y su abogad@ defensor/a puede ayudarle a evaluar los riesgos potenciales de hablar con la prensa. El/la abogad@ defensor/a también puede darle consejos sobre cómo limitar lo que se comparte públicamente para minimizar los riesgos hacia el caso criminal de la sobreviviente.

Si el caso de la sobreviviente oradora ha sido resuelto (por ejemplo, ella ha sido condenada por un delito y ha cumplido la sentencia), todavía pueden haber riesgos asociados con hablar en público. En tales situaciones, es importante no hablar acerca de los hechos del caso, especialmente si la oradora está en libertad probatoria o condicional. No obstante, ella puede hablar sobre los efectos del arresto y la encarcelación en su vida, si ella se siente cómoda haciéndolo.

Sobrevivientes que son adultos mayores

Las sobrevivientes oradoras de edad avanzada han vivido una larga vida y tienen mucha información que compartir, tanto de su experiencia personal como de las perspectivas generacionales e históricas. L@s intercesores/as pueden proveer ayuda adicional ayudando a decidir qué partes de su historia consideran que son más importantes de compartir.

Puede que las sobrevivientes oradoras que son adultos mayores requieran tiempo adicional para contar su historia, pues pueden procesar aspectos de ésta de manera distinta, y pueden necesitar más tiempo para transmitir fielmente su mensaje a la audiencia.

En algunos casos, el agresor puede ser un/a hij@ adult@. Tenga en cuenta que compartir estos detalles pueden añadir vergüenza y complejidad a una situación ya difícil para la sobreviviente y su familia.

Asegúrese de que el lugar en donde el evento se va a llevar a cabo sea accesible a la sobreviviente oradora de edad avanzada, quien puede tener movilidad limitada. Planee con anticipación proveer apoyo adicional, si se necesita. Tenga en cuenta que algunas sobrevivientes oradoras pueden tener dificultades auditivas. Asegúrese de que hayan micrófonos disponibles durante el evento. Chequee con la sobreviviente oradora de antemano para saber si hay otra cosa que necesite.

Sin importar qué tan largo sea el evento, la sobreviviente mayor puede necesitar un lugar para sentarse antes, durante y después de su presentación.

Adolescentes

Las adolescentes que están dispuestas a hablar sobre el tema de violencia durante el noviazgo traen una perspectiva poderosa al tema. Si la oradora es menor de edad (menos de 18 años) asegúrese de obtener con anterioridad un permiso escrito del parent/madre/guardián para que la adolescente pueda participar.

Discuta con la adolescente sobreviviente sobre cómo el hablar en público puede afectar su vida diaria en la casa, la escuela, la universidad o el trabajo. Asegúrese de que la adolescente sobreviviente esté conectada con el/la consejer@ de la escuela, el centro de consejería de la universidad y/o con la Línea Directa Nacional sobre Violencia Durante el Noviazgo de los Adolescentes (National Teen Dating Violence Hotline <http://www.loveisrespect.org/>) para recibir apoyo continuo y referencias a servicios adicionales.

Cuando trabaje con una joven oradora en la preparación del evento, asegúrese de que usted sabe de antemano cómo responder a las preguntas que cuestionan la credibilidad de la oradora basada en su edad.

Las experiencias de una adolescente sobreviviente heterosexual pueden ser diferentes a las de una sobreviviente lesbiana, gay, bisexual, transgénero o cuestionand@ (LGBTQ). Asegúrese de pasar tiempo adicional procesando la situación con la sobreviviente oradora para asegurarse de que está recibiendo el apoyo adecuado que ayuda a su sanación.

Sea consciente de las percepciones de la sociedad con respecto a la comunidad LGBTQ y planee con anticipación por si ocurren repercusiones contra la adolescente sobreviviente que “sale del closet” en público durante el evento.

Oradoras lesbianas, gay, bisexuales, transgéneros y aquell@s que están cuestionando su identidad sexual (LGBTQ de sus siglas en inglés)

Esté consciente de que las necesidades de las sobrevivientes LGBTQ pueden ser muy diferentes a aquellas de las sobrevivientes oradoras heterosexuales. Cuando comiencen a surgir las dudas durante el proceso de proveer apoyo antes, durante y después del evento, evite hacer generalizaciones y haga preguntas, de una manera respetuosa, para clarificar.

Sobrevivientes LGBTQ a menudo lidian con un miedo y estigma adicional relacionado con la manera en que la sociedad ve a la comunidad LGBTQ. Haga un plan de seguridad que contemple esta situación y siga la guía de la sobreviviente a través de este proceso.

Tenga en cuenta el hecho de que algunas sobrevivientes LGBTQ no “han salido del closet” con sus familiares o en el trabajo. Hable con la sobreviviente acerca del impacto que hablar en público (y por ende, “salir del closet”) pueda producir.

Hable con la sobreviviente oradora acerca de otras preocupaciones que pueda tener acerca de su seguridad física y de posibles delitos de odio o discriminación en el área. Si no está segura, hable con organizaciones LGBTQ locales o con otr@s que puedan proporcionar apoyo adicional, o de ser necesario, alertar a las agencias del orden público. Por encima de todo, asegúrese de que se están tomando medidas preventivas

para aumentar la seguridad de la sobreviviente oradora.

Tenga en cuenta que la comunidad LGBTQ puede ser pequeña y existe la posibilidad de que alguien en la audiencia conozca tanto a la sobreviviente como a la persona que la agredió. Recuerde que esta comunidad tan unida puede influenciar la decisión de la sobreviviente de compartir su historia.

Hable con la sobreviviente oradora acerca de cualquier repercusión que pueda haber DENTRO de la comunidad LGBTQ después de haber compartido su historia.

Puede haber consideraciones especiales si la sobreviviente LGBTQ también es madre de un niñ@ menor de edad. ¿Podría el padre usar su historia contra ella? ¿Podría ser que la información compartida sea usada en su contra en un caso de custodia, aún si el padre no lo solicita?

Hombres sobrevivientes

Hombres víctimas/sobrevivientes a menudo lidian con estereotipos de la sociedad y con estigmas relacionados con la masculinidad y los roles de género atribuidos. El decidir compartir su historia puede provocar problemas adicionales para los sobrevivientes masculinos. Tenga en cuenta tales dinámicas mientras provee apoyo al sobreviviente masculino para hablar en público.

Las necesidades de un hombre sobreviviente heterosexual pueden ser diferentes de las de aquellos sobrevivientes gay, bisexuales o transgénero masculinos. Asegúrese de pasar tiempo adicional procesando la situación con el sobreviviente para proveer apoyo adecuado que promueva su sanación.

Oradoras sobrevivientes con discapacidades

Asegúrese de que el evento se lleve a cabo en un lugar accesible. Esto puede requerir que se haga uno o más viajes con anticipación para evaluar la ubicación y discutir las necesidades de accesibilidad con la sobreviviente oradora. Asegúrese de que el espacio físico es accesible, incluyendo los servicios sanitarios. Algunas veces, el tener una rampa a la entrada/salida del edificio no es suficiente para hacer que el lugar

sea accesible: revise que el servicio sanitario, el escenario (si hay) y el podio sean accesibles. Si se va a proveer comida o merienda, asegúrese que la sobreviviente oradora pueda acceder cómodamente la mesa y el lugar donde se sirve la comida. Recuerde chequear las necesidades dietéticas por adelantado.

Discuta con la sobreviviente oradora si hay algunos detalles de las adaptaciones que necesiten ser compartidos con la audiencia. Por ejemplo, si la oradora usa un perro guía, normalmente se le solicita a la audiencia no acariciar o distraer al animal.

Si la sobreviviente oradora tiene una persona que le proporciona cuidado, siga los protocolos del programa para alguien que acompaña a la sobreviviente en lo que respecta a servicios, especialmente los que tienen que ver con confidencialidad, exponer a otras sobrevivientes y la expectativa de que la persona que ofrece el cuidado no va a compartir ninguna información que escuche. Explore hasta qué punto la oradora se siente cómoda hablando frente a la persona que la cuida, así como cualquier otro asunto que pueda surgir, y haga un plan con la sobreviviente oradora para lidiar con cada asunto. La persona que cuida puede ser un pariente que no desea que la sobreviviente comparta información personal sobre la familia, o puede ser una persona muy protectora y que se preocupe sobre el impacto que esto tendrá en la sobreviviente. Evalúe si es necesario, con el permiso y la participación de la sobreviviente, si hay que trabajar con esta persona para reforzar asuntos de auto-determinación, y el derecho de la sobreviviente a la autonomía.

Haga un plan de seguridad con la sobreviviente oradora. Recuerde que los agresores pueden usar tácticas específicas relacionadas con la discapacidad para ejercer poder y control, tales como destruir equipos de adaptación, maltratar al animal de servicio (perro guía), no proporcionar medicamentos, etc. Haga un plan de seguridad que contemple estas situaciones.

Sobrevivientes sordas o con problemas de audición

Si usted es un/a intercesor/a y está organizando este evento con una sobreviviente oradora sorda para un grupo de personas no sordas, usted va a necesitar los servicios de intérpretes certificad@s del lenguaje de señas (o ASL, por sus siglas en inglés) para poder comunicarse con la sobreviviente sorda. Usted también necesitará un/a intérprete para asistirle durante la fase de preparación del evento para maximizar la comunicación. Consulte con la sobreviviente para saber si ella prefiere un/a intérprete en especial.

Tenga presente que la comunidad sorda tiende a ser muy unida, y hay posibilidades de que alguien en la audiencia conozca tanto a la sobreviviente como a la persona que la agredió. Recuerde que esta comunidad tan unida puede influir la decisión de la sobreviviente de compartir su historia.

Esté preparad@ para seguir la dirección y el ritmo de la oradora sobreviviente durante el evento, así como antes del evento en términos de otras adaptaciones necesarias para la preparación del mismo. Note que el contar su historia puede tomar un poco más de tiempo de lo planeado dada la necesidad de interpretación para una sobreviviente sorda (como suele suceder con la mayoría de comunicación que requiere el uso de intérpretes, aún si es un proceso simultáneo).

Discuta con la sobreviviente oradora si algunos detalles de las adaptaciones necesitan ser compartidos con la audiencia. Este puede ser un buen momento para educar a l@s participantes sobre la ética al comunicarse con individuos sordos; por ejemplo, todas las preguntas deben ser dirigidas a la oradora y no a la/el intérprete.

NUNCA use l@s hij@s o parientes de la sobreviviente oradora que no sean sordos como intérpretes.

Sea consciente de que algunas veces l@s individuos con problemas de audición son renuentes a solicitar adaptaciones. Asegúrese de que se utilicen micrófonos durante el evento. Provea adaptaciones adicionales a la sobreviviente tal como fueron solicitadas.

Oradoras cuyo primer idioma no es el inglés

Si la sobreviviente oradora no está segura de su habilidad para hablar inglés, puede sentir que está diciendo “algo incorrecto” o está cometiendo errores gramaticales. Asegúrese de que todo el apoyo esté listo, incluyendo intérpretes, si lo ha solicitado la sobreviviente oradora. Anime a la sobreviviente a tomarse su tiempo y apóyela para que solicite adaptaciones de ser necesarias.

Tenga en cuenta que las comunidades inmigrantes con frecuencia son pequeñas y que las personas tienden a conocerse entre sí. Por ejemplo, discuta con la sobreviviente las posibles repercusiones de contar su historia si parientes/amig@s del agresor están presentes (revise la sección anterior sobre posibles repercusiones).

Sepa quién constituye la audiencia y la comunidad en general. Planee con anticipación para la posibilidad de interacciones difíciles en caso de que alguien de la audiencia esté mostrando mensajes anti-inmigrantes.

NUNCA use l@s hij@s o parientes de la sobreviviente para traducir.

Miembros de la familia de una víctima de violencia doméstica que fue asesinada

Este tipo de eventos es muy poderoso, pero también muy difícil para miembros de la familia de alguien que perdió su vida a manos del compañero agresor. En cuanto sea posible, involucre a los familiares en las decisiones de cómo quieren que la persona amada sea recordada y honrada durante el evento, especialmente si ell@s no van a hablar. Puede haber toques personales que quieran incluir.

Dependiendo de las circunstancias del homicidio, puede que haya una investigación pendiente que puede impactar si los familiares quieren tener el rol de orador/a, así como qué parte de la historia se comparte y quién lo hace. Como intercesor/a de la víctima, asegúrese de aconsejar a la familia a consultar con un/a abogad@ antes y después de participar en el evento, si hay preocupaciones en esta área.

Recuerde que la sanación es un proceso muy individualizado y respete los límites que cada un@ de l@s sobrevivientes pueda tener al trabajar con ell@s. Aún si el homicidio ocurrió años atrás, recountar la historia puede provocar emociones muy fuertes.

Recuerde que es posible que est@s sobrevivientes no puedan terminar de contar la historia aún cuando sólo han comenzado a contarla, o que pueden contarla de manera muy emotiva. Tenga pañuelos desechables disponibles en el podio y de antemano decidan en una señal que puedan dar si no pueden continuar o necesitan una pausa.

Familiares o amig@s del agresor pueden estar presentes. Ayude a l@s oradores/as a prepararse para esta posibilidad.

Los medios de comunicación pueden tener un interés especial de estar presentes, especialmente si el caso es un homicidio de alto perfil. Es esencial prepararse con anticipación para lidiar con las preguntas de los medios de comunicación.

Es extremadamente importante proveer consejería en el lugar y programar suficiente tiempo para dar seguimiento después del evento.



“

Miembros de la comunidad, especialmente mujeres latinas sobrevivientes, son de las más efectivas y más sabias de mis mentoras.”

Dra. Julia Perilla



Recursos para que l@s intercesores/as ayuden a las sobreviviente oradora en el planeamiento de seguridad

El planeamiento de seguridad ayuda a las sobrevivientes a identificar, crear y organizar estrategias para aumentar su nivel de seguridad, así como la de sus hij@s, familia y personas queridas. Al combinar pensamiento crítico con conocimiento de los recursos comunitarios, l@s intercesores/as pueden ser útiles para ayudar a la sobreviviente a desarrollar un plan de seguridad que responda a sus circunstancias únicas: preocupaciones, nivel de violencia pasada/presente en la relación, así como las herramientas y recursos dentro de la comunidad.

A pesar de que muchas sobrevivientes oradoras no enfrentarán peligro inmediato al hablar en un evento público, se ofrece la siguiente información precisamente porque respetamos y valoramos sus experiencias y reconocemos la necesidad de evaluar constantemente los riesgos. L@s intercesores/as de las víctimas deben estar preparad@s para ayudar a la sobreviviente oradora con cualquier preocupación sobre la seguridad que ésta pueda tener.

Antes del evento

Las sobrevivientes oradoras deben hacerse este tipo de preguntas: ¿será seguro para mí compartir mi historia públicamente en este evento? ¿Qué me dice mi instinto? Si una sobreviviente siente que por cualquier motivo su seguridad o la de sus hij@s o seres queridos va a ser arriesgada, l@s intercesores/as de las víctimas deben darle prioridad a la seguridad y no convencer a la sobreviviente de que participe en el evento. Es importante que l@s intercesores/as apoyen a la víctima a confiar en sus propios instintos. Al final, el hablar en público o no es su decisión, y todas las sobreviviente merecen privacidad y protección.

NOTA: para algunas sobrevivientes, el concepto de “confiar en sus instintos” no es de ayuda a la hora de determinar si es seguro hablar en público o no (por ej. evaluar si hay un peligro potencial). En estas instancias, l@s intercesores/as deben continuar explorando cualquier preocupación que la sobreviviente tenga y ayudarla a determinar el nivel potencial de riesgo.

Una vez que la sobreviviente oradora toma la decisión de participar en el evento, es vital revisar los consejos para el plan de seguridad que se esboza a continuación:

Durante el evento

Si oficiales del orden público o de seguridad están presentes en el evento, el/la intercesor/a debe hacer que el oficial en jefe y la oradora sobreviviente se conozcan y debe indicarle cualquier preocupación sobre la seguridad que tengan. Por ejemplo, si la sobreviviente oradora tiene una orden de protección (también conocida como orden de no contacto, orden de mantenerse alejado, orden de restricción u orden de protección contra el agresor), el/la intercesor/a debe compartir una copia con los oficiales, así como una foto del agresor para que sea fácil identificarlo. Si el agresor tiene un historial de cargar o tener acceso a armas, la sobreviviente oradora debe informar a los oficiales.

Se recomienda que el/la intercesor/a y la sobreviviente oradora tengan un código o una señal que puede ser usada durante el evento para alertar al/a la intercesor/a o a los oficiales si se sospecha peligro. También se recomienda que el/la intercesor/a familiarice a la sobreviviente oradora con las instalaciones para que sepa donde están las salidas de emergencia, lugares seguros en los que se puede esconder, la ubicación de los teléfonos para llamar al 911, y la manera más fácil de llegar a su auto para salir del lugar.

L@s intercesores/as también pueden compartir estos consejos adicionales con las sobrevivientes oradoras que tienen preocupaciones constantes sobre su seguridad:

- Mantenga a mano el celular personal, las llaves del auto, la bolsa o mochila, los medicamentos, el equipo de adaptación, etc. en caso de emergencia.
- Si carga espray de pimienta o Mace como medida adicional de seguridad, manténgalo cerca durante y después del evento hasta que esté segura de que no hay riesgos de ser lastimada.
- Manténgase con el/la intercesor/a y traiga un/a amig@, familiar o compañer@ de trabajo para que le acompañe. Siempre hay fuerza en los números. Otr@s también pueden ayudarla a notar posibles problemas de seguridad.
- Piense y visualice dónde ir y cómo llegar a un lugar seguro si el evento se vuelve peligroso. ¿Cuál es la mejor ruta que puede tomar?

- Asegúrese de que tanto la sobreviviente oradora como el/la intercesor/a tengan una copia de la orden de protección consigo, en caso de que deba ser puesta en práctica por los oficiales del orden público. Cualquier programa asistiendo o apoyando a una sobreviviente oradora durante el evento debe saber a quién llamar o dónde obtener asistencia legal, de ser necesario.

Por encima de todo, tanto el/la intercesor/a como la sobreviviente oradora deben confiar en sus instintos. Si alguien se siente insegur@ o rar@, actúe – dígale a alguien, pida ayuda y váyase a un lugar seguro.

NOTA: cuando los riesgos de seguridad han sido identificados, l@s intercesores/as de las víctimas deben aconsejarle a las sobrevivientes oradoras que si una situación peligrosa escala y ellas no pueden esconderse o escapar el peligro y la agresión es inminente o comienza, deben intentar hacerse físicamente pequeñas enroscándose como en una bola. Así pueden proteger su cara y su cabeza al poner sus brazos sobre la cabeza y entrelazando los dedos.

Después del evento

Al salir del evento se debe proveer un escolta para la sobreviviente oradora, particularmente cuando los oficiales del orden público o de seguridad todavía están presentes. Como mínimo, l@s intercesores/as deben acompañar a la sobreviviente oradora a su auto u otro medio de transporte cuando salen del evento. Llamadas periódicas para asegurarse de que todo marcha bien deben ser programadas para asegurarse de que la sobreviviente regresó a casa o a su lugar de destino de una manera segura.

Además, l@s intercesores/as de las víctimas deben programar una llamada para asegurarse de que todo está bien entre 3 y 5 días después del evento, y para proveer ayuda en caso de que el agresor haya vuelto a contactar a la víctima, haya hecho amenazas, o se haya comportado de una manera en la que la sobreviviente oradora se sienta preocupada por su seguridad. También es importante que el/la intercesor/a de la víctima respete cualquier límite establecido por la sobreviviente oradora con respecto a contactarla para darle seguimiento o para participar en eventos futuros como oradora invitada.

En conclusión

Los consejos, escenarios y otra información que se ofrecen a lo largo de esta guía están aquí para ayudar a l@s intercesores/as de las víctimas a pensar en cada paso necesario para que una sobreviviente comparta su historia públicamente. La información relacionada con poblaciones específicas también se incluye con el fin de invitarl@ a considerar singularidad de l@s sobrevivientes y sus experiencias.

En su libro, **Sobreviviendo el silencio** (Surviving the Silence), Charlotte Pierce Baker da fe de que “la única solución es hablar: hablar sobre los actos perpetrados sobre nosotras, hablar de las atrocidades, hablar de las injusticias, hablar de las violaciones personales del alma”. Hablar en público puede producir muchos efectos sanadores mientras que la vergüenza, el aislamiento, el miedo y el cargar con un “secreto” comienzan a disminuir. Darle voz al dolor y sufrimiento, así como a la fuerza, la resistencia y la recuperación que muchas sobrevivientes experimentan es muy poderoso. Se requiere valentía para pararse frente a otr@s y hablar sobre los detalles íntimos de su vida. Esperamos que esta guía sea útil a todas las sobrevivientes oradoras que se están preparando para compartir su historia, o para las personas que trabajan dando apoyo a las que van a emprender ese viaje.

La Red Nacional Latina para Familias y Comunidades Saludables ofrece además un recurso llamado “Intercesoría y contexto cultural latino” el cual es crítico para intercesores/as que trabajan con latinas que experimentan violencia doméstica. Al perfilar los 3 componentes que forman el contexto cultural de la vida de las latinas, la Red Nacional Latina fomenta un entendimiento más acertado de la cultura latina, lo cual permite informar a l@s intercesores/as. Para más información, vaya al sitio web de la Red, al [www.nationllatinonetwork.org](http://www.nationallatinonetwork.org) y haga clic en: http://www.casadeesperanza.org/pdfs/Intercesoria_ContextoCultural_Latino.pdf

“

**Yo confío en que una mujer latina,
sabia, con la riqueza de sus experiencias;
llegará a una mejor conclusión sobre sus
realidades, que un hombre blanco que no
ha vivido esa vida.”**

Sonia Sotomayor, Juez de la Corte Suprema de los EE.UU

Para más información, por favor contacte al:

Centro Nacional de Recursos sobre Violencia Doméstica (NRCDV, por sus siglas en inglés)

National Resource Center on Domestic Violence
3605 Vartan Way, Suite 101
Harrisburg, PA 17110

Teléfono: 800-537-2238

TTY: 800-553-2508

Fax: 717-545-9456

Correo electrónico: nrcdv@nrcdv.org

Sitio web del NRCDV: www.nrcdv.org

Sitio web del DVAM: www.nrcdv.org/dvam

Red Nacional Latina para Familias y Comunidades Saludables, un proyecto de Casa de Esperanza

La Red Nacional Latina para Familias y Comunidades Saludables (NLN, por sus siglas en inglés), ofrece entrenamientos, mentores/as, guía y consultoría (también conocido como asistencia técnica) para ayudar a las organizaciones y proveedores/as de servicios a trabajar, de manera más efectiva, con las latinas y a fortalecer a sus comunidades locales y a sus familias. Nuestros entrenamientos se basan en más de treinta años de trabajo directo con nuestras comunidades latinas locales, así como en nuestro trabajo nacional e internacional. “Compartir lo que hacemos” es la mejor manera de describir el trabajo de NLN con grupos latinos. Nuestro altamente calificado equipo de facilitadores/as y entrenadores/as – tod@s latin@s - escucharán, colaborarán y personalizarán entrenamientos y consultorías según las necesidades de cada organización y comunidad. Cubrimos una amplia cantidad de temas, desde lo básico de cómo dirigir una agencia, hasta entrenamiento especializado para trabajar con inmigrantes latinas e involucrar a las comunidades latinas. Por favor, visite nuestro sitio web: www.nationallatinonetwork.org